

## PROTOKOLL

der 191. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.10.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 2.10.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr.<sup>in</sup> Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest dieselbe das Protokoll der 190. Landtagssitzung vom 1.10.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Dr. Werner Frick (entsch.)
- 2) Dr. Franz Pahl (entsch.)
- 3) Dr. Martha Stocker (nachm. entsch.)
- 4) Dr. Thomas Widmann (nachm.entsch.)

Noch vor der Aufnahme der Behandlung eines Tagesordnungspunktes beantragt der Abg. Baumgartner eine 30-minütige Unterbrechung der Sitzung, um der SVP-Fraktion die Möglichkeit einer Beratung zu geben.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 10.13 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 11.01 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung bringt der Präsident den TOP 28 zur Behandlung.

**TOP 28) Landesgesetzentwurf Nr. 162/08:** „Änderung des Wohnbauförderungsgesetzes und anderer Landesgesetze“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Cigolla) (Fortsetzung).

## PROCESSO VERBALE

Della 191ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 2.10.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2.10.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 190ma seduta dell'1.10.2008, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Dr. Werner Frick (entsch.)
- 2) Dr. Franz Pahl (entsch.)
- 3) Dr. Martha Stocker (nachm. entsch.)
- 4) Dr. Thomas Widmann (nachm.entsch.)

Prima di iniziare l'esame del successivo punto all'ordine del giorno, il cons. Baumgartner chiede un'interruzione di 30 minuti della seduta, per dare modo al gruppo SVP di riunirsi.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.13 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.01.

Ripresi i lavori, il presidente pone in esame il punto 28 all'ordine del giorno.

**Punto 28) all'odg: disegno di legge provinciale n. 162/08:** “Modifiche dell'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata e di altre leggi provinciali” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla)

Der Präsident erinnert daran, dass in der Sitzung vom 12.9.2008 die Behandlung des zum Gesetzentwurf eingebrachten Beschlussantrages (Tagesordnung) Nr. 2, eingebracht von den Abg. Dello Sbarba, Kury und Heiss, betreffend mehr finanzielle Mittel für die erste Einkommensstufe nach der Einbringung eines Ersetzungsantrages von Seiten der genannten Abgeordneten ausgesetzt worden ist.

Nach diesem Hinweis verliest der Präsident den vorliegenden Ersetzungsantrag, zu dem in der Folge die Abg. Kury und Baumgartner sowie LH Durnwalder sprechen.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 2 wird hierauf in der Fassung des Ersetzungsantrages einstimmig genehmigt.

Der Präsident erklärt daraufhin, dass nun noch die Behandlung des letzten vom Abg. Seppi eingebrachten Beschlussantrages (Tagesordnung) Nr. 6 ausstehe.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt der Abg. Seppi, dass er bereit sei, den über 800 Seiten langen Beschlussantrag zurückzuziehen, er sich aber vor seiner endgültigen Entscheidung noch kurz mit dem Vorsitzenden der SVP-Fraktion, Abg. Baumgartner, absprechen wolle. Zu diesem Zweck beantrage er eine kurze Unterbrechung der Sitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 11.14 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 11.16 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen zum Fortgang der Arbeiten der Abg. Baumgartner, der Abg. Minniti, der eine 30-minütige Unterbrechung der Sitzung und die Einberufung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden zwecks Beratung über den Fortgang der Arbeiten beantragt, sowie der Abg. Seppi, der erklärt, dass der Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 6 endgültig zurückgezogen sei.

Der Präsident gibt daraufhin dem Antrag des Abg. Minniti statt, unterbricht um 11.19 Uhr die Sitzung und beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ein.

Die Sitzung wird um 12.16 Uhr wieder aufgenommen.

(continuazione).

Il presidente ricorda che nella seduta del 12-9-2008 l'esame dell'ordine del giorno n. 2, presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss, concernente più risorse per la prima fascia di reddito, era stato sospeso dopo la presentazione di un emendamento sostitutivo da parte dei presentatori.

Dopo questa indicazione, il presidente dà lettura dell'emendamento sostitutivo, sul quale intervengono i cons. Kury, Baumgartner nonché il presidente della Provincia Durnwalder.

L'ordine del giorno n. 2 è approvato all'unanimità nella versione dell'emendamento sostitutivo.

Il presidente annuncia quindi che non è ancora stato esaminato l'ultimo ordine del giorno presentato, l'ordine del giorno n. 6 del cons. Seppi.

Nel corso di un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Seppi si dichiara disposto a ritirare l'ordine del giorno di oltre 800 pagine, ma che prima della sua decisione definitiva intende consultarsi brevemente con il capogruppo SVP cons. Baumgartner. A tal fine chiede una breve interruzione della seduta.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 11.14 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.16.

Ripresa la seduta, intervengono sull'ordine dei lavori il cons. Baumgartner, il cons. Minniti, che chiede un'interruzione di 30 minuti della seduta e la convocazione del collegio dei capigruppo per discutere dell'ordine dei lavori, nonché il cons. Seppi, che dichiara che l'ordine del giorno n. 6 è definitivamente ritirato.

Il presidente accoglie la richiesta del cons. Minniti, interrompe la seduta alle ore 11.19 e convoca il collegio dei capigruppo.

La seduta riprende alle ore 12.16.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt der Abg. Baumgartner, die vormittägige Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt, unterbricht um 12.17 Uhr die laufende Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr wieder aufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 15.05 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt die Abg. Kury eine 20-minütige Unterbrechung der Sitzung zwecks Abhaltung einer Fraktionssitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.06 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.38 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt der Abg. Minniti eine weitere 60-minütige Unterbrechung der Landtagssitzung zwecks Abhaltung einer Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.39 Uhr erneut die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.45 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung teilt der Präsident mit, dass die beantragte Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden mangels Beschlussfähigkeit nicht stattgefunden habe und sich deshalb die Frage des weiteren Fortgangs der Arbeiten stelle.

Die Abg. Kury beantragt daraufhin, das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden neuerdings einzuberufen, die laufende Sitzung aber an diesem Punkt vorzeitig zur schließen, da noch einige politische Fragen geklärt werden müssten und aufgrund des Ergebnisses dieser Aussprache möglicherweise neue Änderungsanträge eingebracht bzw. neu formuliert werden müssten.

Zu diesem Antrag bzw. zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Leitner, Klotz, Pasquali, Baumgartner und Kury.

Ripresi i lavori, il cons. Baumgartner chiede di chiudere in anticipo la seduta.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.17 interrompe la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Ripresi i lavori, la cons. Kury chiede di interrompere la seduta per 20 minuti per consentire ai capigruppo di riunirsi.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.06 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.38.

Ripresi i lavori, il cons. Minniti chiede un'ulteriore interruzione della seduta di 60 minuti per consentire al collegio dei capigruppo di riunirsi.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.39 interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 16.45.

Dopo la ripresa dei lavori il presidente comunica che la seduta del collegio dei capigruppo non ha avuto luogo per la mancanza del numero legale per cui si pone la questione della prosecuzione dei lavori.

La cons. Kury chiede quindi di convocare nuovamente il collegio dei capigruppo, però di chiudere anticipatamente la seduta in corso poiché dovrebbero essere chiarite alcune questioni politiche dopodiché in base al risultato di questo incontro potrebbero essere eventualmente presentati o riformulati degli emendamenti.

Su questa richiesta ovvero sull'ordine dei lavori intervengono quindi i conss. Leitner, Klotz, Pasquali, Baumgartner e Kury.

Der Präsident gibt nach diesen Wortmeldungen dem Antrag der Abg. Kury statt, beruft das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden ein und schließt hierauf um 16.58 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/ns

Dopo questi interventi il presidente accoglie la richiesta della cons. Kury, convoca il collegio dei capigruppo e alle ore 16.58 toglie la seduta.

CS/BL/ci

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -